

## PALABRAS DE LA FILOKALIA

El Señor ha confiado los conceptos de este siglo al hombre, como las ovejas a un buen pastor. Escrito está: A cada hombre ha puesto un concepto en su corazón, y ha unido a él, a modo de ayuda, la concupiscencia y la ira. Por medio de la ira debe poner en fuga a los pensamientos de los lobos y, mediante la concupiscencia, debe amar a las ovejas, aun cuando se encuentre acorralado por las lluvias y los vientos. A todo esto el Señor ha agregado también la ley, para que alimente a las ovejas; y un lugar verde, agua que reconforta, y el salterio, la cítara, la vara y el bastón. Y así de este rebaño el pastor obtendrá su nutrición, se vestirá y recogerá el heno de los montes. Se ha dicho: *¿Cuál es el pastor que apacienta el ganado y no se nutre de su leche?* (1 Co. 9:7). Deberá el solitario custodiar de día y de noche su rebaño para que no sea devorado por las fieras o caiga en manos de los ladrones. Pero si en un lugar selvático algo parecido sucediera, en seguida deberá éste arrancar la presa de la boca del león o del oso. Por ejemplo, el concepto de hermano es devorado por nosotros si lo alimentamos con vil concupiscencia; el del dinero y el del oro, si lo albergamos unido a la aidez; y así en todo lo que se refiere a los pensamientos relativos a los santos carismas, si los alimentamos en nuestra mente junto a la vanagloria. Del mismo modo sucede respecto a todos los otros conceptos, si se tornan

presa de las pasiones. Y no alcanza con velar durante el día, debemos estar vigilantes también de noche. Puede suceder que perdamos lo que es nuestro, aun con fantasías turbias o malvadas. Vean lo que dice San Jacob: *No te he traído ovejas devoradas por las fieras: he resarcido los hurtos del día y de la noche, y fui devorado por el calor del día y por el hielo de la noche. El sueño se alejó de mis ojos* (Gn. 31:39 y ss).

Si posteriormente el gran cansancio generara en nosotros pereza, subiremos un poco más por la piedra del conocimiento y tomaremos el salterio, haciendo vibrar sus cuerdas mediante el conocimiento de las virtudes. Y nuevamente llevaremos nuestros rebaños por el monte Sinaí, para que el Dios de nuestros Padres se dirija a nosotros de entre los arbustos y nos regale con esas palabras que obran señales y prodigios.

La naturaleza racional, condenada a muerte por la malicia, ha sido resucitada por Cristo mediante la contemplación de todos los siglos. Y el Padre resucita el alma que ha muerto de muerte de Cristo, mediante su conocimiento. Y es esto lo que dice Pablo: Si estamos muertos con Cristo, creamos que también viviremos con Él.

Cuando el intelecto se ha despojado del hombre viejo, se reviste de lo que proviene de la gracia, y es entonces que en el tiempo de la oración verá su propia estructura, símil de algún modo, al zafiro o a la superficie celeste. Cosas éstas que las Escrituras indican como el lugar de Dios, visto por los ancianos en el monte Sinaí.



Arzobispado Ortodoxo de Chile [www.chileortodoxo.cl](http://www.chileortodoxo.cl)  
**CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE** – en “FACEBOOK”  
CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917  
Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile  
PÁRROCO  
Padre Georges Abed-Tel: 227699799 / 995432890 [georgesabed@hotmail.com](mailto:georgesabed@hotmail.com)  
Díacono Cristián Sylva [cristian.sylva@gmail.com](mailto:cristian.sylva@gmail.com)



Boletín Pastoral N° 48- Domingo 15-11-2020

### 8° Domingo de Lucas Eot. 1°

**Tropario (Modo 6)** Los poderes angelicales aparecieron sobre tu sepulcro y los guardias quedaron como muertos. Y María parada cerca del sepulcro buscando tu cuerpo purísimo; venciste al infierno sin ser tentado por él. Encontraste a la Virgen, concediendo la vida. Oh resucitado de entre los muertos, Señor, gloria a Ti.

نَ الْفَوَاتِ الْمَلَائِكِيَّةِ ظَهَرُوا عَلَى قَبْرِكَ الْمُؤَقَّرِ. وَالْحَرَّاسِ صَارُوا كَالْأَمْوَاتِ. وَمَرِّمٌ وَقَفَتْ عِنْدَ الْقَبْرِ طَالِبَةً جَسَدَكَ الطَّاهِرِ. فَسَبَّيْتَ الْجَحِيمَ وَلَمْ تُجْرَبْ مِنْهَا، وَصَادَفْتَ الْبَتُولَ مَانِحًا الْحَيَاةَ. فَيَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

**Tropario Patrono de la Iglesia:** Tú que eres libertador de los afligidos, defensor de los pobres, médico de los enfermos y soldado de los reyes, oh gran mártir, San Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

بِمَا أَنْتَ لِلْمَاسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ

وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنْ الْجُنُودِ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشَّهَادَةِ

جَاوِزِجِيُوسُ اللَّابِسُ الظَّفَرَ، تَشْفَعُ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهَةِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا

**KONTAKION Modo 4 :** El Templo Purísimo del Salvador, la Virgen y preciosísima Cámara Nupcial, el Tesoro sagrado de la Gloria de Dios; hoy es introducida en la morada del Señor, trayendo consigo la gracia del Espíritu Divino. ¡Que la alaben pues los ángeles de Dios! Porque Ella es el Tabernáculo celestial.

إِنَّ الْهَيْكَلَ الْكَلْبِيَّ النِّقَاوَةَ، هَيْكَلَ الْمَخْلُصِ، الْبَتُولِ الْخَدْرِ

الْجَزِيلِ الثَّمَنِ، وَالْكَنْزِ الطَّاهِرِ لِمَجْدِ اللَّهِ. الْيَوْمَ تَدْخُلُ إِلَى

بَيْتِ الرَّبِّ، وَتَدْخُلُ مَعَهَا النِّعْمَةُ الَّتِي بِالرُّوحِ الْإِلَهِيِّ،

فَلْتَسْبِحْهَا مَلَائِكَةُ اللَّهِ، لِأَنَّهَا هِيَ الْمِظْلَةُ السَّمَاوِيَّةُ.

### SANTORAL: 15 – 21/11/2020

- 15- S. M. Gurias, Somonas y Abibo. (Comienzo del ayuno de Navidad).
- 16- S. A. Evangelista Mateo.
- 17- S. Gregorio El Milagroso, Obispo de Nueva Cesarea.
- 18- S. M. Platón y Romano.
- 19- S. P. Abdías. S. M. Barlaam de Antioquia.
- 20- S. Gregorio El Decapolitano (Baniás) y Proclo Patriarca de Constantinopla.
- 21- Entrada al Templo de Nuestra Señora, La Santísima Madre de Dios.

## EPÍSTOLA

**Prokimenon: Salva oh Señor a tu pueblo y bendice a tu heredad. A ti Señor llamo, a ti Dios mío imploro.**

**Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Efesios (2: 4 – 10)**

Hermanos: Dios, que es rico en misericordia, por su gran amor con que nos amó, aún estando nosotros muertos en pecados, nos dio vida juntamente con Cristo (por gracia sois salvos), y juntamente con Él nos resucitó, y asimismo nos hizo sentar en los lugares celestiales con Cristo Jesús, para mostrar en los siglos venideros las abundantes riquezas de su gracia en su bondad para con nosotros en Cristo Jesús. Porque por gracia sois salvos por medio de la fe; y esto no de vosotros, pues es don de Dios; no por obras, para que nadie se gloríe. Porque somos hechura suya, creados en Cristo Jesús para buenas obras, las cuales Dios preparó de antemano para que anduviésemos en ellas.

## EVANGELIO

**Lectura del Santo Evangelio según San Lucas (10:25-37)**

En aquel tiempo, un intérprete de la ley se levantó y dijo, para probarle: Maestro, ¿haciendo qué cosa heredaré la vida eterna? Él le dijo: ¿Qué está escrito en la ley? ¿Cómo lees? Aquél, respondiendo, dijo: Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con todas tus fuerzas, y con toda tu mente; y a tu prójimo como a ti mismo. Y le dijo: Bien has respondido; haz esto, y vivirás. Pero él, queriendo justificarse a sí mismo, dijo a Jesús: ¿Y quién es mi prójimo? Respondiendo Jesús, dijo: Un hombre descendía de Jerusalén a Jericó, y cayó en manos de ladrones, los cuales le despojaron; e hiriéndole, se fueron, dejándole medio muerto. Aconteció que descendió un sacerdote por aquel camino, y viéndole, pasó de largo. Asimismo, un levita, llegando cerca de aquel lugar, y viéndole, pasó de largo. Pero un samaritano, que iba de camino, vino cerca de él, y viéndole, fue movido a misericordia; y acercándose, vendó sus heridas, echándoles aceite y vino; y poniéndole en su cabalgadura, lo llevó al mesón, y cuidó de él. Otro día al partir, sacó dos denarios, y los dio al mesonero, y le dijo: Cuídamele; y todo lo que gastes de más, yo te lo pagaré cuando regrese. ¿Quién, pues, de estos tres te parece que fue el prójimo del que cayó en manos de los ladrones? Él dijo: El que usó de misericordia con él. Entonces Jesús le dijo: Ve, y haz tú lo mismo.

## الرسالة

**فصل من رسالة القديس**

**بولس الرسول الى أهل افسس**

2: 4-10

يا إخوة ان الله، لكونه غنيًا بالرحمة، ومن اجل كثرة محبته، التي احبنا بها، حين كنا امواتًا بالزلات احيانا مع المسيح (فإنكم بالنعمة مخلصون)، واقامنا معه وأجلسنا معه في السماويات في المسيح يسوع، ليظهر في الدهور المستقبلة فرط غنى نعمته باللطف بنا في المسيح يسوع. فإنكم بالنعمة مخلصون بواسطة الإيمان، وذلك ليس منكم إنما هو عطية الله، وليس من الاعمال لئلا يفتخر احد. لأننا نحن صنغعه مخلوقين في المسيح يسوع للأعمال الصالحة التي سبق الله فأعدها لنسلكك فيها.

## الإنجيل

**فصل شريف من بشارة القديس لوقا 10: 25-37**

في ذلك الزمان دنا إلى يسوع ناموسيّ وقال مجرباً له: يا معلم ماذا أعمل لأرث الحياة الأبدية؟ فقال له: ماذا كتبت في الناموس، كيف تقرأ؟ فأجاب وقال: أحب الرب الهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قدرتك ومن كل ذهنك، وقريبك كنفسك. فقال له: بالصواب أجبت. إعمل هذا فتحيا. فأراد أن يزكي نفسه فقال ليسوع: ومن قريبي؟ فعاد يسوع وقال: كان إنسانٌ منحدرًا من أورشليم إلى أريحا، فوقع بين لصوصٍ فعروه وجرحوه وتركوه بين حيٍّ وميتٍ. فاتفق أن كاهنًا كان منحدرًا في ذلك الطريق فأبصره وجاز من أمامه. وكذلك لاوي، أتى إلى المكان فأبصره وجاز من أمامه. ثم أن سامريًا مسافرًا مرَّ به فلما رآه تحنن، فدنا إليه وضمد جراحاته وصبَّ عليها زيتًا وخمرًا، وحمله على دابته وأتى به إلى فندقٍ واعتنى بأمره. وفي الغد فيما هو خارج أخرج دينارين وأعطاهما لصاحب الفندق وقال له: اعتنِ بأمره، ومهما تنفق فوق هذا فأنا أدفعه لك عند عودتي. فأى هؤلاء الثلاثة تحسب صار قريباً للذي وقع بين اللصوص؟ قال: الذي صنع إليه الرحمة. فقال له يسوع: امضِ فاصنع أنت أيضًا كذلك.